

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 13 januari 1972

Commission siégeant sections réunies

Séance du 13 janvier 1972

Aanwezig

Présents : De heer [redacted] voorzitter-président

Monsieur [redacted] vice-président

Nederlandse afdeling : De heer [redacted] vast lid

De heren [redacted] en

[redacted] plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [redacted]

[redacted] membres effectifs

Secretaris : De heer [redacted], inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted], inspecteur général ff.

Nr. 3331.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek van 29 oktober 1971 waarbij aan de Commissie werd gemeld dat in strijd met de S.W.T. door het gemeentebestuur van Vorst en het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, in vervanging van een tweetalige gevelplaat, een ééntalig Frans bord werd aangebracht op de gevel van het gemeentelijk dispensarium op de hoek van de Luikstraat en de J.B. van Peestraat te Vorst.

Vu la requête du 29 octobre 1971 signalant à la Commission qu'en violation des L.L.C. un panneau unilingue français a été apposé, en remplacement d'un panneau bilingue, sur la façade du dispensaire communal situé à l'angle de la rue de Liège et de la rue J.B. Van Pee à Forest par l'administration communale et l'Oeuvre Nationale de l'Enfance;

Gelet op de artikels 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

./.

Overwegende dat het ingestelde onderzoek heeft uitgewezen dat er op de gevel van het gemeentelijk dispensarium te Vorst een ééntalig Frans bord hangt dat daar door het gemeentebestuur van Vorst op last van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn (N.W.K.) werd aangebracht ;

Overwegende dat het kwestieuze bord een bericht of mededeling aan het publiek vormt in de zin van de S.W.T. ; dat die mededeling via de plaatselijke diensten wordt gedaan door het N.W.K ; dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten, naar luid van artikel 40 ter S.W.T., zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd ;

Overwegende dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, krachtens art. 18, 1ste lid, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen ;

Beslist om die redenen met eenparigheid der stemmen van beide afdelingen het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond, het bord dat werd aangebracht op de gevel van het gemeentelijk dispensarium van Vorst behoort in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden overgezonden aan de verzoeker, aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, aan de Gemeente Vorst en aan de vice-gouverneur van Brabant.

Considérant que l'enquête effectuée a permis de constater l'existence sur la façade du dispensaire communal de Forest d'un panneau unilingue français apposé par l'administration communale de Forest pour compte de l'Oeuvre Nationale de l'Enfance (O.N.E.) ;

Considérant que le panneau en cause constitue un avis ou une communication au public au sens des L.L.C. ; que cette communication a été faite par l'O.N.E. par l'entremise des services locaux ; qu'en vertu de l'article 40 des L.L.C. : les avis et communications que les services centraux font au public par l'entremise des services locaux sont soumis au même régime linguistique que les lois linguistiques coordonnées imposent en la matière aux dits services ;

Considérant qu'en vertu de l'article 18, alinéa 1 les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis, les communications destinés au public ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité des membres des deux sections d'émettre l'avis suivant :

Article 1er - La requête est recevable et fondée, le panneau apposé sur la façade du dispensaire communal de Forest doit être rédigé en français et en néerlandais..

Article 2 - Copie du présent avis sera envoyée au requérant, à l'Oeuvre Nationale de l'Enfance, à la commune de Forest et au Vice Gouverneur du Brabant.

Artikel 3.- De gemeente Vorst wordt verzocht de Commissie op de hoogte te houden van het gevolg dat aan dit advies zal worden gegeven.

Article 3 - La commune de Forest est priée de faire connaître à la Commission la suite qui sera réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 13 januari 1972.

Fait à Bruxelles, le 13 janvier 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

